

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кемеровский государственный университет»

Кузбасский гуманитарно-педагогический институт

УТВЕРЖДЕНО
Директор КГПИ ФГБОУ ВО «КемГУ»

«____» _____ 2023

Отчет
о самообследовании образовательной программы
45.03.02 Лингвистика
направленность (профиль) образовательной программы
«Перевод и переводоведение»
по направлению подготовки /специальности

за 2022 год

Новокузнецк – 2023

Подписано электронной подписью:
Вержицкий Данил Григорьевич
Должность: Директор КГПИ ФГБОУ ВО «КемГУ»
Дата и время: 2023-04-10 00:00:00
471086fad29a3b30e244c728abc3661ab35c9d50210dcff0e75e03a5b6fdf6436

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие сведения
 - 1.1 Цель (миссия), система управления и планируемые результаты деятельности, определенные программой развития,
2. Образовательная деятельность
 - 2.1 Информация об образовательных программах, их содержании, организация учебного процесса
 - 2.2 Качество подготовки обучающихся
 - 2.3 Востребованность выпускников
 - 2.4 Оценка учебно-методического и библиотечно-информационного обеспечения образовательных программ
 - 2.5 Внутренняя система оценки качества образования
 - 2.6 Кадровое обеспечение
3. Научно-исследовательская деятельность
4. Международная деятельность
5. Внеучебная работа
6. Материально-техническое обеспечение

1. Общие сведения об образовательной программе

Целью ОПОП является подготовка переводчика, владеющего современными методиками и технологиями осуществления межкультурной коммуникации посредством перевода в области своей профессиональной деятельности, имеющего сформированные профессионально значимые личностные качества, общекультурные, общепрофессиональные, профессиональные компетенции, способного осуществлять профессиональную деятельность в профильных организациях в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (далее - ФГОС ВО) по направлению подготовки.

Направленность (профиль) данной ОПОП по направлению 45.03.02 Лингвистика – «Перевод и переводоведение».

Переводчик – одна из самых востребованных и престижных профессий в современных условиях глобализации, когда развивается международное сотрудничество в сфере политики, науки, образования, культуры, экономики и бизнеса; российские предприятия заключают контракты с зарубежными партнерами на поставку оборудования, товаров, сырья и т.п.; в различных регионах страны проводятся выставки, семинары, конференции с участием иностранных делегаций.

Выбор профиля «Перевод и переводоведение» обусловлен, в первую очередь, социально-экономическими отношениями, складывающимися в регионе. Новокузнецк является крупным промышленным городом, градообразующие предприятия которого принадлежат к горно-металлургическому комплексу, что способствует развитию международных связей и контактов, формированию постоянных партнерских отношений с зарубежными партнерами. Для успешного ведения международного сотрудничества необходимо глубокое понимание культурной обусловленности различных форм профессиональной коммуникации, делового протокола, организационного поведения.

В связи с этим подготовка специалистов по данному направлению представляется необходимой и актуальной и позволит внести выпускникам вклад в развитие перспективного партнерства в двусторонних и многосторонних международных отношениях, в решение социально-экономических и культурных задач региона. Специалисты данного профиля будут востребованы в международных отделах торговых и промышленных предприятий, банков и других учреждений, консалтинговых, административных учреждениях и т.д., а также в культурных и образовательных учреждениях разного типа.

Программа направленности 45.03.02 Лингвистика – «Перевод и переводоведение» ориентирована на формирование общепрофессиональных компетенций в соответствии с ФГОС ВО и углубленную подготовку выпускника к решению задач профессиональной деятельности (ПК-1 «Способен осуществлять устный последовательный перевод»; ПК-2 «Способен осуществлять письменный перевод, в том числе с использованием специализированных инструментальных средств»).

Лицам, успешно прошедшим итоговую (государственную итоговую) аттестацию, выдаются в установленном порядке документы об образовании и о квалификации.

Квалификация, присваиваемая выпускникам – бакалавр.

2. Образовательная деятельность

2.1 Информация об образовательной программе, ее содержании, организации учебного процесса.

Основная профессиональная образовательная программа включает в себя следующие компоненты:

- характеристика профессиональной деятельности выпускников, в том числе, требования к результатам освоения образовательной программы;
- учебный план
- календарный учебный график
- рабочие программы дисциплин
- программы практик
- фонд оценочных материалов контроля освоения компетенций дисциплин и практик;
- фонд оценочных средств государственной итоговой аттестации;
- методические материалы.

Численность обучающихся по ОПОП на 01.10.2022 г. составляла 79 чел., из них 15 чел. обучались за счет средств федерального бюджета, 64 чел. – на контрактной основе.

2.2 Качество подготовки обучающихся

Показателем успешности образовательной деятельности в 2022 году является сохранение уровня среднего балла ЕГЭ поступающих на образовательную программу. Средний балл единого государственного экзамена составляет 63,67 балла.

Анализ результатов государственных итоговых испытаний, подтвержденный отчетами председателей ГЭК, свидетельствует о подготовке обучающихся по образовательной программе на высоком профессиональном уровне в соответствии с требованиями федеральных образовательных стандартов высшего образования. В 2022 г. 100% обучающихся прошли ГИА на «отлично» и «хорошо», не прошедших ГИА нет.

Успеваемость по экзаменационным сессиям, по государственной итоговой аттестации за летнюю экзаменационную сессию 2021-2022 уч. года составляет: абсолютная успеваемость – 95,95%, качественная успеваемость – 71,95%; за осеннюю экзаменационную сессию 2021-2022 уч. года составляет: абсолютная успеваемость – 81,9%, качественная успеваемость – 58,63%

Доля обучающихся, успешно завершивших обучение по образовательной программе высшего образования, от общей численности обучающихся, поступивших на обучение по соответствующей образовательной программе высшего образования составляет 69%.

2.3 Востребованность выпускников

Итоги кампании по распределению выпускников по каналам занятости в 2022 г.: трудоустроено 44, 4% выпускников.

Студентов, обучающихся по договорам о целевом обучении, и завершивших обучение по образовательной программе нет.

Содержание практической подготовки определяется профилирующими кафедрами с учетом целей и задач практики, закрепленными компетенциями в рамках выбранных в ОП видов деятельности (типов профессиональных задач), спецификой профильных организаций.

При текущей и промежуточной аттестации практик используется балльно - рейтинговая система, учитывается внешняя оценка формирования закреплённых за практикой компетенций руководителями практики от профильных организаций. По производственным практикам практикуется комиссия защита результатов прохождения практики в рамках внутренней оценки качества.

2.4 Оценка учебно-методического и библиотечно-информационного обеспечения образовательных программ (в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП - используемые ЭБС, об

ЭИОС, базы данных и т.д.)

Для учебно-методического обеспечения ОП разработаны комплекты методических материалов. Все образовательные программы размещены в свободном доступе на официальном сайте КГПИ ФГБОУ ВО «КемГУ» (<https://xn--c1akev.xn--p1ai/sveden/education/eduop/>). Электронная информационно-образовательная среда КГПИ ФГБОУ ВО «КемГУ» обеспечивает свободный доступ всех обучающихся к учебным планам, авторизованный доступ к рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин и программах практик <https://eios.nbikemsu.ru/>.

Фонд собственной Научной библиотеки (НБ) филиала (в т. ч. ЭБС и БД) составляет 679972 экз., учебной литературы – 331976 экз., научной – 191997 экз., художественной – 49811 экз., прочей литературы (в т.ч. периодических изданий) – 106188 экз.

Из общего фонда: печатных изданий – 356280 экз., электронных изданий - 323650.

2.5 Внутренняя система оценки качества образования

Внутренняя оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по ОП включает следующие компоненты: текущий контроль качества освоения ОП, промежуточная аттестация; итоговая государственная аттестация; оценка качества ОП; ежегодное самообследование ОП, в ходе которого проводится оценка соответствия условий реализации ОП требованиям соответствующего ФГОС ВО (кадрового состава, участвующего в реализации ОП, материально-технической базы, информационно-методического обеспечения), проведение оценки удовлетворенности обучающихся, преподавателей, работодателей качеством образовательной деятельности и подготовки обучающихся.

Проводится анализ внутренней системы оценки качества образования:

К проведению регулярной внутренней оценки качества образовательной программы и подготовки обучающихся привлечены работодатели и (или) их объединения, иные юридические и (или) физические лица, включая педагогических работников образовательной организации. Согласно плану мероприятий внутренней независимой оценки качества образования в 2022-2023 г.г. проходил комиссионный прием экзаменов по приему результатов следующих дисциплин: Практический курс перевода английского языка (2-4 курсы); Практический курс английского языка (1 курс); практик: Учебная практика. Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (3 курс); курсовых работ: Методы научного исследования (3 курс).

В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности обучающимся регулярно предоставляется возможность оценивания условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик.)

Результат опросов педагогических и научных работников организации высшего образования об удовлетворенности условиями и организацией образовательной деятельности в рамках реализации образовательной программы высшего образования показал уровень удовлетворенности 4,8;

Результат опросов обучающихся организации высшего образования об удовлетворенности условиями, содержанием, организацией и качеством образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик показал уровень удовлетворенности 4,5.

Внешняя независимая оценка качества подготовки проводится на основе

Федерального Интернет-экзамена в сфере профессионального образования (ФЭПО). Оценка результатов обучения проводится в соответствии с установленными уровнями усвоения знаний и составила: английский язык – 100%, русский язык и культура речи – 100%, экономика – 100%.

Отчеты о проведенных мероприятиях и анкетированиях включаются в отчеты о самообследовании ОПОП и размещаются на сайте <https://кгпи.рф/sveden/objects/>.

2.6 Кадровое обеспечение

Доля научно-педагогических работников, имеющих ученую степень и (или) ученое звание составляет 65%, что соответствует требованиям ФГОС (60%).

Доля работников из числа руководителей и (или) работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой образовательной программы (имеющих стаж работы в данной профессиональной области) составляет 9%, что соответствует требованиям ФГОС (5%).

Перечень основных организаций, из которых привлекаются работники включает следующие организации: АО "ЕВРАЗ ЗСМК", г. Новокузнецк, ООО "Арвесмайнинг", г. Новокузнецк, ООО "Беккер Майнинг Системс РУС", г. Новокузнецк, ООО "Западно-Сибирский электрометаллургический завод", г. Новокузнецк.

В соответствии с требованиями Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации» все штатные преподаватели проходят регулярное (не реже 1 раза в три года) повышение квалификации в области педагогических, информационных технологий, а также по профилю преподаваемых дисциплин.

Повышение квалификации ННР проводится в соответствии с планом повышения квалификации и профессиональной переподготовки профессорско-преподавательского состава.

Возрастной состав преподавателей соответствует требованиям.

3. Научно-исследовательская деятельность

Объем средств по научно-исследовательской работе, реализованный выпускающей кафедрой в 2021-2022 г., составил 240000р.. Опубликовано 1 учебное пособие, 3 статьи в журналах ВАК и 8 статей в сборниках научных трудов. ННР кафедры приняли участие в 2 конференциях, организовали олимпиаду по французскому языку для обучающихся школ, а также конкурс перевода.

Международная деятельность

Студенты и преподаватели принимают участие в международных выставках, ярмарках, конференциях и олимпиадах.

Продолжается работа по договору о сотрудничестве с Таразским государственным педагогическим университетом (Республика Казахстан), Славянским университетом Республики Молдова, Молдавским государственным университетом (Республика Молдова), Приднестровским государственным университетом им. Т.Г. Шевченко (Республика Молдова).

4. Внеучебная работа

Основные направления воспитательной работы задаются планом воспитательной работы факультета. Все преподаватели вуза решают воспитательные задачи на учебных занятиях, используя воспитание через предмет, его содержание и методику преподавания. Существует кураторство для академических групп 1, 2 курсов.

Во внеучебной деятельности студентам созданы условия для развития социальной активности, профессионального и гражданского самоопределения, самореализации и максимального удовлетворения потребностей в интеллектуальном, культурном,

нравственном и физическом развитии.

Активно развивается студенческое самоуправление, проводятся различные конкурсы, школы студенческого актива. Студенты принимали участие в форуме «Разве можно было забыть?..», акции «Окна Победы», «Свеча памяти», «Марафон «День памяти». Кроме того, ежегодно студенты принимают участие в фестивале творчества «Студенческая весна», в конкурсе первокурсников «Первый снег».

Система воспитательной и внеучебной работы способствует формированию активной гражданской позиции студентов, развивает их лидерские способности, коммуникативные и организаторские умения, опыт взаимодействия в команде.

5. Материально-техническое обеспечение

Учебно-лабораторная база представляет собой комплекс учебных аудиторий, в том числе мультимедийных аудиторий, учебных лабораторий, компьютерных классов, помещений спортивного назначения, научной библиотеки, обеспечивающих реализацию основных образовательных программ, а также для выполнения научных исследований. Занятия проводятся в следующих корпусах: Учебный корпус № 6, ул. Кутузова, 12; С/комплекс «Олимп», ул. Циолковского, 6.

Оборудование учебных помещений и оснащенность учебного процесса, в т. ч. библиотечно-информационными ресурсами, соответствуют лицензионным требованиям. Количество компьютеров в расчете на одного обучающегося – 0,34.

Занятия по физической культуре и спорту проводятся в спортивном комплексе «Олимп», в составе которого плавательный бассейн 25 м (6 дорожек) – 540 м², малый спортивный зал – 216 м², большой спортивный зал – 540 м², зал ритмической гимнастики – 108 м², фитнес-центр – 162 м². Вспомогательные помещения (подсобные и административные, гардероб, 2 раздевалки, душевые, туалеты) – 1311,8 м². Тренажерный зал – 108 м², оснащенный 32 тренажерами и оборудованием для занятий атлетической гимнастикой.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ): 1) обеспечено проведение вступительных испытаний с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья; 2) разработаны адаптированные образовательные программы для лиц с ОВЗ, пожелавших обучаться по индивидуальному плану; 3) установлен особый порядок освоения дисциплины «Физическая культура», который осуществляется как в группах лечебной физической культуры, так и в форме индивидуальных занятий; 4) определены функции каждого структурного подразделения по организации образовательного процесса студентов с ОВЗ, за каждым обучающимся закреплен сотрудник, в чьи обязанности входит тьюторская работа; 5) научная библиотека комплекзует фонд учебной литературой, адаптированной к разным ограничениям здоровья, организует индивидуальные консультации, в т. ч. по использованию ЭБС; 6) проводится обучение преподавателей и сотрудников по вопросам обеспечения доступности для инвалидов образовательных услуг и объектов, на которых они предоставляются; 7) создана безбарьерная среда: здания оборудованы пандусами, расширенными проходами, санитарно-гигиенические помещения оборудованы с учетом потребностей студентов с ОВЗ и др. 8) осуществляется социальная поддержка; 9) ведется работа по созданию толерантной социокультурной среды.